



**SITZUNG  
DES KAMMERAUSSCHUSSES  
VOM 19.03.2018**

**RIUNIONE  
DELLA GIUNTA CAMERALE  
DEL 19.03.2018**

**Anwesende**

**Presenti**

*Präsident*

*Presidente*

On. Dr. Michl Ebner

*Mitglieder*

*Componenti*

Ivan Bozzi  
Monika Brigl  
dott. Federico Giudiceandrea  
Helmuth Innerbichler  
Judith Kelder Schenk  
Philipp Moser  
Dr. Stefan Pan  
dott. Sandro Pellegrini  
Manfred Pinzger  
Leo Tiefenthaler

**Abwesende**

**Assenti**

Martin Haller

*Sekretär*

Dr. Alfred Aberer, Generalsekretär der Kammer

*Segretario*

Dr. Alfred Aberer, Segretario generale della Camera

**Im Beisein von**

**Assistono**

Dr. Peter Glier, Präsident, Dr. Giorgia Daprà und Rag. Renata Battisti, Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüfer.

Dott. Peter Glier, presidente, dott.ssa Giorgia Daprà nonché rag. Renata Battisti, componenti del Collegio dei revisori dei conti.

In der Funktion eines Sekretärs nimmt Dr. Alfred Aberer, Generalsekretär unterstützt von Dr. Luca Filippi, Vizegeneralsekretär und Dr. Ivo Morelato, Amtsdirektor des Sekretariats der Kammer teil.

Con funzioni di Segretario assiste alla riunione il dott. Alfred Aberer, Segretario generale coadiuvato dal dott. Luca Filippi, Vicesegretario generale e dal dott. Ivo Morelato, direttore d'ufficio della Segreteria della Camera.

**BESCHLUSS NR. 17**

**DELIBERAZIONE N. 17**

Ratifizierung der Anordnung des Präsidenten Nr. 4 vom 20.02.2018 betreffend "Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen betreffend die Organisation der 95. Bozner Weinkost".

Ratifica del provvedimento presidenziale n. 4 dd. 20.02.2018 avente per oggetto "Convenzione con l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano per l'organizzazione della 95° Mostra vini di Bolzano".

**Beschluss Nr. 17 vom 19.03.2018****Deliberazione n. 17 dd. 19.03.2018****Betreff:**

Ratifizierung der Anordnung des Präsidenten Nr. 4 vom 20.02.2018 betreffend "Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen betreffend die Organisation der 95. Bozner Weinkost".

**DER KAMMERAUSSCHUSS:**

vorausgeschickt dass der Präsident mit Anordnung Nr. 4, vom 20.02.2018 verfügt hat:

- die Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen betreffend die Organisation der 95. Bozner Weinkost zu genehmigen, welche als Anhang zu diesem Beschluss einen ergänzenden Teil desselben bildet;
- den Präsidenten zu autorisieren, die oben genannte Vereinbarung zu unterzeichnen;
- die Bozner Weinkost durch angebrachte Werbemaßnahmen zu fördern und zur Deckung der Ausgaben für die Organisation der Veranstaltung im Ausmaß von maximal 6.000,00 Euro zzgl. MwSt. beizutragen;
- die Gesamtausgabe von € 7.320,00 dem Konto 330001, Kostenstelle D990 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres anzulasten.

nach Einsichtnahme in die Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen;

nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen;

nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen;

nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze Nr. 3 vom 18. Juni 2012, Nr. 8 vom 13. Dezember 2012 und Nr. 4 vom 8. Juli 2013, welche Änderungen in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die genannte Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen beinhalten;

**beschließt**

mit Stimmeneinhelligkeit:

**Oggetto:**

Ratifica del provvedimento presidenziale n. 4 dd. 20.02.2018 avente per oggetto "Convenzione con l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano per l'organizzazione della 95° Mostra vini di Bolzano".

**LA GIUNTA CAMERALE:**

premesso che con proprio provvedimento n. 4 dd. 20.02.2018, il Presidente ha disposto:

- di approvare la convenzione con l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano relativamente all'organizzazione della 95° edizione della Mostra vini di Bolzano, che allegata alla presente deliberazione, ne forma parte integrante;
- di autorizzare il Presidente a firmare la suddetta convenzione;
- di promuovere la Mostra vini di Bolzano attraverso adeguate iniziative pubblicitarie e di contribuire alla copertura dei costi derivanti dall'organizzazione dell'evento con un importo massimo di 6.000,00 Euro, oltre l'IVA;
- di imputare la spesa complessiva di € 7.320,00 al conto 330001, centro di costo D990 del bilancio del corrente esercizio.

visto lo statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano;

vista la legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano;

visto il Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

viste le leggi regionali del 18 giugno 2012, n. 3, del 13 dicembre 2012, n. 8, e dell'8 luglio 2013, n. 4, che recano modifiche al suddetto ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

**delibera**

ad unanimità di voti:

**Beschluss Nr. 17 vom 19.03.2018**

- die beigeschlossene Anordnung des Präsidenten Nr. 4 vom 20.02.2018 betreffend "Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen betreffend die Organisation der 95. Bozner Weinkost" zu ratifizieren.

Es wird darauf hingewiesen, dass innerhalb von 60 Tagen bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs gegen die vorliegende Maßnahme eingebracht werden kann.

DER PRÄSIDENT

(On. Dr. Michl Ebner)  
(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)  
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)

DER GENERALSEKRETÄR

(Dr. Alfred Aberer)  
(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)  
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)

**Deliberazione n. 17 dd. 19.03.2018**

- di ratificare l'allegato provvedimento presidenziale n. 4, dd. 20.02.2018 avente per "Convenzione con l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano per l'organizzazione della 95° Mostra vini di Bolzano".

Si fa presente che entro 60 giorni può essere presentato ricorso contro il presente provvedimento al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO GENERALE

## VEREINBARUNG FÜR DIE ORGANISATION DER 95. BOZNER WEINKOST

zwischen dem

**Verkehrsamt der Stadt Bozen**

und

der **Handelskammer Bozen** mit Sitz in Bozen, Südtiroler-Str. 60, 39100 BOZEN  
wird folgendes vereinbart und beschlossen

Art. 1

Das **Verkehrsamt der Stadt Bozen** organisiert unter eigener Haftung die 95. Bozner Weinkost, welche vom 15.-18.3.2018 im Schloss Maretsch stattfindet.

Art. 2

Die Handelskammer Bozen übernimmt während der gesamten Veranstaltung einen Teil der Kosten für die Sommelier in Höhe von 6.000 Euro (+ MwSt.) und bewirbt die Veranstaltung über die eigenen Kanäle;

- Die Auswahl der Lieferanten erfolgt durch das Verkehrsamt und zwar in der von den Vergabebestimmungen vorgesehenen Form.
- Das Verkehrsamt verpflichtet sich der Handelskammer 50 Eintrittskarten im Gesamtwert von 250 Euro zur Verfügung zu stellen;

Art. 3

Der Betrag von 6.000 Euro (+ MwSt.) wird nach Erhalt einer elektronischen Rechnung seitens der vom Verkehrsamt beauftragten Sachverständigen nach erfolgter Feststellung, ob die Verpflichtungen laut Art. 2 der vorliegenden Vereinbarung erfüllt werden, bezahlt. Die Kontrolle über die erbrachte Leistung wird vom Verkehrsamt durchgeführt.

Art. 4

Gemeinsam mit der Abrechnung muss das **Verkehrsamt der Stadt Bozen** der Handelskammer einen über die abgelaufene Veranstaltung sowie eine Fotodokumentation über die eingehaltenen Bedingungen, vorlegen. Die Handelskammer behält sich Überprüfungen vor.

#### Art. 5

Die fehlende Einhaltung aller in dieser Vereinbarung vorgesehenen Pflichten sieht die Rückerstattung des im Art. 4 vorgesehenen Betrages sowie eventuellen Schadenersatz vor.

#### Art. 6

Bei Nichteinhaltung einer der Bedingungen in Artikel 2 wird der in Art. 3 vorgesehene Betrag im Verhältnis zu den durchgeführten Bedingungen gekürzt.

#### Art. 7

Der Vertrag beginnt mit Unterzeichnung der gegenständlichen Vereinbarung und endet mit Abschluss derselben.

Eine stillschweigende Verlängerung der Konvention wird ausgeschlossen.

Das Recht auf Schadenersatz bleibt unberührt.

#### Art. 8

Konzeptions-, Gestaltungs- und Produktionskosten gehen zu Lasten des **Verkehrsamtes der Stadt Bozen**.

#### Art. 9

Jegliche Abänderung der vorliegenden Vereinbarung kann nicht stattfinden und gleichermaßen nicht genehmigt werden, sollte dies nicht schriftlich und von den Partnern gegenzeichnet diesem Akt beigelegt sein.

#### Art. 10

Die Rechtsstreitigkeiten, die aufgrund dieser Vereinbarung entstehen, werden der vom Schiedsgericht der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen vorgesehenen Mediationsstelle für einen Mediationsversuch vorgelegt. Sollte dieser Versuch scheitern, wird der

Rechtsstreit mit einem durch die Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichts Bozen geregelten Schiedsverfahren entschieden. Das Schiedsverfahren wird von einem Einzelschiedsrichter entschieden, wie es in der oben genannten Schiedsordnung vorgesehen ist.

Art. 11

In Anwendung der Bestimmungen des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30.06.2003 in geltender Fassung, erklären die Vertragsparteien, dass sie die Informationen über die Verarbeitung der zwecks Abschluss dieses Vertrages gesammelten Daten mündlich ausgetauscht haben.

Art. 12

Der vorliegende Vertrag wird laut Art. 5 des D.P.R. Nr. 131 vom 26.04.1986 in geltender Fassung nur im Bedarfsfall registriert.

Art. 13

Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht ausführlich geregelt ist, gelten die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.

Gelesen, geprüft und unterzeichnet:

Für das **Verkehrsamt der Stadt Bozen**  
Der Präsident pro tempore  
Paolo Pavan

Für die **Handelskammer Bozen**  
Der Präsident  
Dr. Michl Ebner



**ANORDNUNG DES PRÄSIDENTEN  
NR. 4 VOM 20.02.2018**

**Betreff:**

Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen betreffend die Organisation der 95. Bozner Weinkost.

DER PRÄSIDENT DER HANDELSKAMMER BOZEN:

vorausgeschickt, dass:

- das Verkehrsamt der Stadt Bozen vom 15. bis 18. März 2018 im Schloss Maretsch die 95. Bozner Weinkost organisiert, eine traditionsreiche Veranstaltung zur Förderung lokaler Weine, die einst von der Handelskammer organisiert worden ist;
- das Verkehrsamt die Kammer ersucht hat, zur Organisation des Events beizutragen;
- eine Vereinbarung zwischen dem Verkehrsamt der Stadt Bozen und der Handelskammer ausgearbeitet worden ist, um die Werbemaßnahmen festzulegen, welche die Handelskammer durchführt und andere Ausgaben zu definieren, welche für die Organisation anfallen und der Körperschaft angelastet werden;
- es angebracht ist, die Anfrage des Verkehrsamtes anzunehmen, da die Veranstaltung neben den lokalen Produkten auch den Tourismus in der Stadt Bozen fördert;

nach Einsichtnahme in die Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen;

in Anbetracht der Tatsache, dass im vorliegenden Fall die Bestimmungen des Art. 20, Absatz 4, Buchstabe c) der genannten Satzung Anwendung finden;

nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen;

**PROVVEDIMENTO PRESIDENZIALE  
NR. 4 DD. 20.02.2018**

**Oggetto:**

Convenzione con l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano per l'organizzazione della 95° Mostra vini di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA CAMERA DI COMMERCIO DI  
BOLZANO:

premesse che:

- l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano organizza, dal 15 al 18 marzo 2018 al Castel Mareccio, la 95ma edizione della Mostra vini di Bolzano, una manifestazione tradizionale per la promozione dei vini locali, una volta organizzata dalla Camera di commercio;
- l'Azienda ha chiesto alla Camera di sostenere l'organizzazione dell'evento;
- è stata elaborata una convenzione tra l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e la Camera di commercio al fine di definire gli interventi promozionali a carico della Camera di commercio, nonché ulteriori spese dovute all'organizzazione della manifestazione che saranno addebitate all'ente;
- è opportuno accogliere la richiesta dell'Azienda di soggiorno in quanto la manifestazione, oltre a promuovere prodotti locali favorisce il turismo nella città di Bolzano;

visto lo Statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano;

considerato che nel caso specifico torna applicabile il disposto di cui dell'articolo 20, comma 4, lettera c) del suddetto statuto;

visto il Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze Nr. 3 vom 18. Juni 2012, Nr. 8 vom 13. Dezember 2012 und Nr. 4 vom 8. Juli 2013, welche Änderungen in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die genannte Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen beinhalten;

### **verfügt**

- die Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadt Bozen betreffend die Organisation der 95. Bozner Weinkost zu genehmigen, welche als Anhang zu diesem Beschluss einen ergänzenden Teil desselben bildet;
- den Präsidenten zu autorisieren, die oben genannte Vereinbarung zu unterzeichnen;
- die Bozner Weinkost durch angebrachte Werbemaßnahmen zu fördern und zur Deckung der Ausgaben für die Organisation der Veranstaltung im Ausmaß von maximal 6.000,00 Euro plus MwSt. beizutragen;
- die Gesamtausgabe von € 7.320,00 dem Konto 330001, Kostenstelle D990 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres anzulasten.
- diese Anordnung dem Kammerausschuss zur erforderlichen Ratifizierung zu übermitteln.

Es wird darauf hingewiesen, dass innerhalb 60 Tagen bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs gegen die vorliegende Maßnahme eingebracht werden kann.

viste le leggi regionali del 18 giugno 2012, n. 3, del 13 dicembre 2012, n. 8, e dell'8 luglio 2013, n. 4, che recano modifiche al suddetto ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

### **dispone**

- di approvare la convenzione con l'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano relativamente all'organizzazione della 95° edizione della Mostra vini di Bolzano, che allegata alla presente deliberazione, ne forma parte integrante;
- di autorizzare il Presidente a firmare la suddetta convenzione;
- di promuovere la Mostra vini di Bolzano attraverso adeguate iniziative pubblicitarie e di contribuire alla copertura dei costi derivanti dall'organizzazione dell'evento con un importo massimo di 6.000,00 Euro, oltre l'IVA;
- di imputare la spesa complessiva di € 7.320,00 al conto 330001, centro di costo D990 del bilancio del corrente esercizio.
- di trasmettere il presente provvedimento alla Giunta camerale per la necessaria ratifica.

Si fa presente che entro 60 giorni può essere presentato ricorso contro il presente provvedimento al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER PRÄSIDENT

IL PRESIDENTE

(On. Dr. Michl Ebner)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)  
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)